

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO 2/2021**

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 2/2021

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

cabalgar	reiten
el imaginario colectivo	gemeinsame, gemeinschaftliche Vorstellungswelt
el recuadro	(hier) Kasten
el refrán	Spruchwort
el trol	(Internet) Troll
la desescalada	Deeskalation; (hier) Infektionsrückgang
la sentencia	Sinnspruch
magistral	großartig

FOTO DEL MES – PERÚ: RÍO MORTAL, págs. 6-7

con el que soñaban	von dem sie träumten
estar ubicado/a (en)	sich befinden (in)
hervir	sieden; kochen
la energía geotérmica	Erdwärme
misterioso/a	geheimnisvoll

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10**# Personaje – Laia Costa**

el baloncesto	Basketball
el/ la protagonista	Hauptrolle

Cifras – 10

el agricultor	Landwirt; Erzeuger
el gajo	Schnitz
jugoso/a	saftig

La palabra del mes – Cuñado

sin que nadie se los pida	ohne dass ihn jemand darum bitten würde
------------------------------	---

Literatura – La burrita Baldomera

el bebedero	Tränke
emotivo/a	(fig.) bewegend
estar confinado/a	im Lockdown sein
la burrita	Eselin
la red	Netz, Internet
recuperar	(hier) zurückbringen
tierno/a	zart; (hier) süß, rührend
transmitir	(fig.) vermitteln

Sociedad – David contra Goliat

el cheque-regalo	Geschenkgutschein
el trato	Umgang, (hier) Bedienung, Service
poner en marcha	in Gang setzen
unirse	(hier) sich zusammenschließen

En boca de todos – Paquirri y sus mujeres

cambiar de bando	die Seiten wechseln
el blanqueo	
de capitales	Geldwäsche
la herencia	Erbschaft
la tonadillera	Volkliedsängerin
la trama	Handlung, Plot

Prehistoria – El abrazo eterno

el enterramiento	Bestattung; (hier) Grabstätte
el Neolítico	Jungsteinzeit
el vínculo	Verbindung
entrelazado/a	verflochten; (hier) umschlungen
eternamente	
abrazado/a	in ewiger Umarmung
la fosa individual	Einzelgrab

SOL Y SOMBRA – SIMPATÍA A GOGÓ, pág. 11

a gogó	grenzenlos
añorar	sich sehnen nach
deshacerse	
en elogios	übermäßig loben
desplegar	(hier fig.) entfalten
el estallido	(fig.) Ausbruch
encoger el corazón	das Herz zusammenziehen
insólito/a	ungewöhnlich; ungewohnt
la complicidad	(hier) Vertrautheit; Vertraulichkeit
no tiene	
quien le escriba	hat niemand, der ihm/ihr schreibt

EN PORTADA – CAMINAR ENTRE MOLINOS, págs. 12-19

bereber	Berber-, berberisch
comulgar	zur Kommunion gehen; kommunizieren mit
de planta cuadrada	quadratisch angelegt
donar	spenden; stiften; schenken
el aerogenerador	Windkraftanlage, Windkraftgenerator
el aspa (femin.)	(hier) Windmühlenflügel
el barro	Lehm
el centro de interpretación	Besucherzentrum
el cereal	Getreide, Korn
el corral de comedias	(hist.) Theater in einem Innenhof
el escudero	(Schild-)Knappe
el espectáculo taurino	Stierkampf(veranstaltung)
el flamenco	(hier) Flamingo
el gabán	Mantel
el grabado	(hier) Stich
el granero	Scheune, (hier fig.) Kornkammer
el Levante	span. Mittelmerküste, besonders Region Valencia
el molino de viento harinero	Getreidewindmühle
el molino hidráulico	Wassermühle
el pícaro	Schelm; Gauner
el pórtico	(hier) Arkade
el recaudador de impuestos	Steuereintreiber
el triángulo equilátero	gleichseitiges Dreieck
esponjoso/a	schaumig
la alfarería	Töpferhandwerk
la altura	(hier) Ebene; Stockwerk
la apuesta	(hier) Ansatz
la churrería	Churro-Lokal
la colegiata	Stiftskirche
la discapacidad	Behinderung
la energía eólica	Windkraft, Windenergie
la energía renovable	erneuerbare Energie

la ermita	(hier) Kapelle
la estampa	(hier) Bild
la garza	Reiher
la hambruna	Hungersnot
la legua	Meile (Maß)
la molienda	das Mahlen
la planta	(hier) Stockwerk
la porra	in Öl ausgebackenes Spritzgebäck, wie die Churros, doch in anderer Form
la potencia eólica	Windkraftkapazität
la vela	(hier) Segel
la venta	Gasthof
los piensos	Futter
los residuos	Abfälle, Rückstände
luminoso/a al sol	in der Sonne leuchtend
moler el grano	Getreide mahlen
mudéjar	maurisch unter christl. Herrschaft
nutritivo/a	nahrhaft
pasar	
desapercibido/a	unbemerkt bleiben
ponerse en oración	sich zum Beten begeben
sobrio/a	schlicht
suministrar	liefern, versorgen mit

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

Personaje – Francisco Sagasti

la destitución	Amtsenthörung; Absetzung
la renuncia	Rücktritt, Amtsverzicht
el ingeniero industrial	Wirtschaftsingenieur
conciliador	versöhnend; schlichtend
el recelo	Argwohn

En cifras – 4270

a nivel mundial	weltweit
la cattleya trianae	Weihnachtsorchidee

la especie de orquídea	Orchideenart
la región natural	Naturraum
situar	stellen, (hier) platzieren

La palabra del mes – Minga

cooperar	(hier) Entwicklungshelfer/in sein, Entwicklungshilfe leisten
el bien común	Allgemeinwohl
el/la afrodescendiente	Afrikanischstämmige/r

El largo camino del chocolate

cultivar	anbauen
la sostenibilidad	Nachhaltigkeit
la tableta de chocolate	Tafel Schokolade
llevar a alg. a...	jdn. dazu bringen, zu ...
procesar	verarbeiten
recorrer	(Strecke) zurücklegen

Arquitectura – La transformación de Medellín

construyendo	(Gerundium) indem man baut
el referente	Bezugsgröße
el urbanismo	Stadtplanung
la comuna	(col.) Elendsviertel, Slum
pasar a ser	(hier) werden
volver a utilizar	erneut nützen

La República Dominicana apuesta por el turismo sostenible

apostar por	hoffen auf, setzen auf
el impacto	(hier) Auswirkung
el objetivo	Ziel
el proveedor	Anbieter
idóneo/a	geeignet
sostenible	nachhaltig

En boca de todos – Litio: oro blanco

apto/a	geeignet
desencadenar	(hier) auslösen; entfachen
el salar	Salzsteppe, Salzwüste
el yacimiento de litio	Lithium-Vorkommen
reabrir las negociaciones	die Verhandlungen wieder aufnehmen

ESCENAS DE ULTRAMAR – EL DILEMA DE UNA COLONIA ANACRÓNICA, pág. 23

ambiguo/a	mehrdeutig, vieldeutig
el aval	(fig.) Bürgschaft, (hier) Zustimmung
el Estado Libre Asociado	Freistaat, nicht inkorporiertes Gebiet (der USA)
irrefutable	unwiderlegbar
la asamblea constitucional de estatus	Verfassungsgebende Versammlung zum Status
la metrópoli	(hier fig.) Mutterland
la percepción	(hier) Auffassung; Eindruck
la tribu	(hier fig.) Stamm, Stammesgruppe
le apuesto a la segunda	ich setze auf das Zweite
ser admitido/a	zugelassen werden; aufgenommen werden
validar	für gültig erklären

LENGUA – ¿CÓMO LLEGARON LOS TROLES AL DICCIONARIO?, págs. 24-27

a bajo interés	zu niedrigem Zinssatz
aliviar	erleichtern, lindern
asomarse al mundo	(fig.) in die Welt sehen
colarse	(ugs.) sich einschleichen
deslizarse	gleiten
despublicar	löschen
el acrónimo	Akronym, Abkürzung
el aislamiento	Isolierung

el arnés	Harnisch; (hier) Gurt
el catarro	Katarrh, Erkältung
el contagio	Ansteckung
el dispositivo	Gerät
el hilo	Faden; (hier) Thread
el hueco	Loch, (hier) Lücke, Platz
el impedimento	Hindernis
el préstamo	Darlehen, Kredit
el síndrome respiratorio agudo	akutes Respirationssyndrom
el tántalo	Tantal
extraer	(fig.) gewinnen, erhalten
impuesto/a, imponer	aufzwingen
la acepción	Einzelbedeutung
la columbita	Columbit
la entidad	Körperschaft, Institution
la incertidumbre	Unsicherheit
la incorporación	(hier) Aufnahme (eines Worts), Eintrag
la neumonía	Lungenentzündung
la polea	Seilrolle
la representación gráfica	graphische Darstellung
la tantalita	Tantalit
la voz	(hier) Wort, Vokabel
lo que ha debido de ocurrir	was passiert sein muss
los tiempos de crisis que corren	(ugs.) diese Krisenzeiten
para chuparse los dedos	lecker
proliferar	sich vermehren
respiratorio/a	Atem-
surgir	aufkommen, entstehen
trastocar	durcheinanderbringen

TÍPICO – EL MATE, págs. 28-29

áspero/a	rau
competir por	im Wettstreit stehen um

el Cono Sur	Südkegel (Südamerikas, Argentinine, Chile, Uruguay, Paraguay)
el pretexto	Vorwand
eso está por ver	das wird sich zeigen
imbebible	untrinkbar; ungenießbar
imprescindible	absolut notwendig
la bombilla	Trinkhalm
la cuenca	(geogr.) Becken
la hierba	(arg., ur.) Kraut
la infusión	Aufgussgetränk
la yerba	(arg., ur.) Kraut
molido/a	gemahlen
no hirviendo	nicht kochend
sobresalir	hervorragen
verter	gießen

MUNDO HISPANO – GRANDES LÍDERES EN EL OJO DE LA TORMENTA, págs. 30-33

alegar	vorbringen, geltend machen
el razonamiento	Gedankengang, Überlegung
asumir	ein Amt antreten
de turno	(hier) jeweils amtierend
desmantelar	niederreißen, abbauen
destituir	absetzen
dimitir	zurücktreten
el antecedente	(hier) Vorgeschichte
el desvío	(hier) Veruntreuung
el fraude procesal	Verfahrensmissbrauch
el otorgamiento de subsidios	Vergabe von Subventionen
el poder judicial	Judikative, richterliche Gewalt
el prófugo de la Justicia	Justizflüchtling
el reclamo	Forderung
el saqueo público	Verschwendung öffentlicher Gelder
el talón de Aquiles	Achillesferse
en el ojo de la tormenta	im Auge des Sturms
endémico/a	heimisch, (hier) chronisch
estar señalado/a	(hier) unter Verdacht stehen

imputar	belasten, zur Last legen
indemne	schadlos, nicht betroffen
invalidar	(hier) ablehnen, für nichtig erklären
involucrado/a en	verwickelt in
la abdicación	Abdankung
la asociación ilícita	(Bildung einer) kriminellen Vereinigung
la asunción	(hier) Amtsübernahme
la causa	(hier) Verfahren
la condonación	Erlassen
la división de poderes	Gewaltenteilung
la implementación	Umsetzung
la impunidad	Straflosigkeit
la licitación	öffentliche Ausschreibung
los beneficios penitenciarios	Straferleichterungen
los vaivenes	Hin und Her
privar de	(hier) entziehen
propiciar	(hier) begünstigen
rendir cuentas	Rechenschaft ablegen
socavar	untergraben
suntuoso/a	luxuriös
vincular	(hier) in Verbindung bringen

ARTE – HÉRCULES LUCHA CON LA HIDRA DE LERNA, págs. 34-35

coger impulso	Schwung nehmen
el bodegón	Stillleben
el conde-duque	(wörtl.) Graf-Herzog
el encargo	Auftrag
el falso rumor	falsches Gerücht
el reto	(hier) Aufgabe
el torso girado	der Oberkörper verdreht
está en tensión	er ist angespannt
inmortal	unsterblich
la corte	königlicher Hof
la hazaña	Heldentat
la herida	Wunde, Verletzung
la tea	Kienfackel
llevar a cabo	durchführen

pantanos/a	sumpfig
volver a salir	(hier) nachwachsen

ENTREVISTA – SHUARMA: BEBEMOS DE MUCHAS FUENTES, págs. 36-38

actuar en directo	live auftreten
afortunado/a	vom Glück begünstigt
bailable	zum Tanzen
beber de muchas fuentes	(fig.) aus vielen Quellen trinken, sich von vielem beeinflussen lassen
comprometerse	sich engagieren
con estos pelos	(hier) mit deiner Frisur
el aprendiz	Lehrling
el bajo	Bass; Bassist
el batería	Schlagzeuger
el camión cisterna	Tanklaster
el estreno	(hier) Premiere
el sorteo	Verlosung
el/la caradura	unverschämter Mensch
estremecedor/a	erschütternd
girar	(hier) auf Tournee gehen
grabar	aufnehmen
la batería	Schlagzeug; Schlagzeugin
la versión	(hier) Coverversion
la visualización	(hier) Aufruf; Abruf
llevar	(hier) mitbringen
montar	(hier ugs.) organisieren
para que nos sacaran un disco	damit sie eine Platte von uns herausbringen
quedar	(hier) in Erinnerung bleiben
recaudar fondos	Geld sammeln
tirar por su lado	seine eigenen Wege verfolgen, seine eigenen Sachen machen
valorar	(hier) bewerten; sehen

HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 39

acabar	
desembocando en	letztlich münden in

el estudio	(hier) Arbeitszimmer
ir a parar	hingeraten, landen

CUENTO – LOS RETOS DE EMILIA COS: LA HIDRA DEL MERCADO, págs. 40-42

burlón/ona	spöttisch
cara a cara	von Angesicht zu Angesicht
con asombro	erstaunt
corría el rumor	das Gerücht ging um
el delantal	Schürze
el desafío	Herausforderung; Aufgabe
el mostrador	Theke
extrañado/a	verwundert
habría sido maravilloso/a	wäre wunderbar gewesen
hacer correr rumores	Gerüchte verbreiten
involuntario	unfreiwillig
la cococha	Fischbäckchen
la habilidad	Geschicklichkeit
la hidra	Hydra
la intoxicación	Vergiftung
la merluza	Seehecht
la pescadería	Fischgeschäft
llegó mi turno	ich kam an die Reihe
no todo vale	nicht alles geht, nicht alles ist erlaubt
parlanchín/ina	redselig; geschwätzig
resuelto, resolver	lösen

ECOLOGÍA – EL AXOLOTL, UN MILAGRO EN PELIGRO DE EXTINCIÓN, pág. 43

convertirse	werden zu, sich verwandeln in
el ajolote, el axolotl	Mexikan. Schwanzlurch
el hábitat	Lebensraum
el hermano gemelo	Zwillingsbruder
el jarabe	(Husten-)Saft, Sirup
el maguey	Agave
el renacuajo	Kaulquappe
el tendón	Sehne

en peligro de extinción	vom Aussterben bedroht
increíble	unglaublich
la branquia	Kieme
la médula espinal	Rückenmark
ser sacrificado/a	geopfert werden

UN DÍA EN LA VIDA DE ... BELÉN BAUTISTA, JINETE PROFESIONAL, págs. 44-45

bien caída la tarde	sehr spät am Nachmittag
comprobar	(hier) überprüfen
el arte ecuestre	Reitkunst
el equitación	Reiten, Reitkunst
el espectáculo	Vorführung, Show
el recado	(hier) Besorgung
el techo de cristal	(fig.) gläserne Decke
el vestuario	(hier) Umkleidekabine
la aspiración	Anspruch; Streben; Ziel
la coleta	Pferdeschwanz
la compenetración	gutes Miteinander
la cuadra	Stall; Stallung
la doma española	Spanische Dressur
la plantilla	Belegschaft, Team
la taquilla	(hier) Spind
la vocación	Berufung
montar a la jineta	mit kurzen Steigbügeln reiten
relinchar	wiehern
sacar un hueco	(ugs., hier) eine Möglichkeit, eine Lücke finden
se le adivina	(hier) man errät bei ihr, man erahnt
todo es proponérselo	man muss es sich nur vornehmen

IDIOMA

En el barrio, y ejercicio, págs. 46-47

el ascensor	Aufzug
el colegio	Schule

la parada	(Bus-)Haltestelle
la zotea	Dachterrasse
por lo general	im Allgemeinen
repase (reparar)	wiederholen Sie
sacar dinero	Geld holen, Geld abheben
sobrar	überzählig sein; überflüssig sein
¡ya!	(hier) los!

En contexto – ¿Puede venir hoy?, y ejercicios, págs. 48-50

allí estaré	ich werde dort sein
Caperucita	Rotkäppchen
dirigirse a	sich begeben nach / zu
el futuro inmediato	unmittelbare Zukunft
el origen	Herkunft; Ursprung
hacer deporte	Sport treiben
la agente inmobiliaria	Immobilienmaklerin
lea (leer)	(Imperativ) lesen Sie
lo superfluo	das Überflüssige
me viene fatal	da kann ich gar nicht
morado/a	violett
para allá	dorthin
qué nervios	(ugs.) bin ich nervös!
sacar de paseo	spazierenführen
tremendo/a	ungeheuer, riesig
ya	(hier) sofort

Tarjetas, págs. 51-52

afectado/a	betroffen
al vender	beim Verkaufen
aportar	(hier) einbringen
debido a	wegen, aufgrund
el balance general	Generalbilanz
el lenguaje figurativo	bildhafte Sprache
el malestar físico	körperliches Unwohlsein
la combinación léxica	Redewendung, fester Ausdruck

sonarse	sich (die Nase) schnäuzen
venir a ser	(hier) entsprechen

La frase del mes – ¡Pura vida!, pág. 53

echar de menos	vermissen
el diminutivo	Verkleinerungssilbe, Verkleinerungsform
el mono araña	Klammeraffe
es más	ja mehr noch

Gramática – Vengan y miren la casa, y ejercicios, págs. 54-55

concertar una cita	e-n Termin ausmachen
de ensueño	traumhaft
desplazarse a	sich begeben zu
el dormitorio	(Schlaf-)Zimmer
el suelo radiante	
hidráulico	hydraulische Fußbodenheizung
el/la hablante	Sprecher/in
¿está bien orientado/a?	(hier) Ist sie gut ausgerichtet?
la baldosa	Fliese
la cinta métrica	Maßband, Zentimetermaß
la familia	
reconstituida	Stieffamilie
quédese ahí	bleiben Sie dort
recién reformado/a	frisch renoviert

Juegos – Adivina, adivinanza, pág. 56

desembocar	münden
el estuario	Mündungsgebiet, Trichtermündung
el género	Genre, Gattung
el guiso	(hier) Eintopf
el sufragio	
femenino	Frauenwahlrecht
la impulsora	Initiatorin
la llanura	Ebene
la res	Rind
las botas de montar	Reitstiefel

Traducción – No basta serlo, sino parecerlo, pág. 57

contraponer	gegenüberstellen; entgegenstellen
el arma de doble filo	zweischneidiges Schwert
ensalzar	rühmen, preisen
humillar	erniedrigen; demütigen

LENGUAJE COLOQUIAL – LA FAMILIA PÉREZ: CONEXIÓN DE INTERNET BAJO SOSPECHA, Y EJERCICIOS, págs. 58-59

así le va	und entsprechend geht es ihm
blanco y en botella	es ist sonnenklar
cortar por lo sano	e-n Schlussstrich ziehen; kurzen Prozess machen
desorbitado/a	maßlos
echarle un cable a alg.	jdm. aus der Klemme helfen
el dispositivo	Gerät
el/la panoli	Simpel
el/la teleoperador/a	Callcenter-Agent/in
enganchado/a a	(hier) eingewählt
estar al loro	(ugs.) aufpassen; (hier) alles mitkriegen
ingenuo/a	naiv
la birria	Schund, (hier) Desaster
la cobertura de internet	Internet-Abdeckung
la comisión de venta	Verkaufsprovision
la contraseña	Passwort
la señal wifi	WLAN
montar en cólera	zornig werden
navegable	(hier) navigierbar
poner a caldo a alg.	jdn. runtermachen, Bescheid stoßen
ponerse flamenco/a	frech werden; (hier) laut werden
salir pitando	davonrennen
saturado/a	(hier) überlastet
vaya morro	so eine Frechheit!

GASTRONOMÍA – LECHE FRITA, EL POSTRE MÁS CARNAVALESCO, págs. 62-63

abundar	reichlich vorhanden sein
el azúcar glas	Puderzucker
el cocido	typ. Eintopf
el frixuelo	dünner Pfannkuchen
el grumo	Klümpchen
el rectángulo	Rechteck
espesar	eindicken
la Cuaresma	Fastenzeit
la ralladura de limón	geriebene Zitronenschale
la rosquilla	Kringel
laborioso/a	(hier) mühsam
pasar de ser ... a ...	von ... zu ... werden
rebozar	panieren
verter	(hier) dazugießen
viejuno/a	alt(hergebracht)

LIBROS, SERIES, págs. 64-65

cauto/a	vorsichtig; umsichtig
debido a	wegen, aufgrund
dispuesto/a a	bereit zu
ejercer	ausüben
el desahucio	Zwangsräumung
el desalojo	Räumung
el Goya	(hier) Goya, span. Filmpreis
el homicidio imprudente	fahrlässige Tötung
el luto	Trauer
el sindicato policial	Polizeigewerkschaft
exhaustivo/a	umfassend; gründlich
generar debate	e-e Diskussion auslösen
iba a presentarse	sollte gezeigt werden
imponer	auflegen; aufzwingen
la gestión	(hier) Handhabung; Umgang mit
la lealtad	Loyalität; (fig.) Treue

la policía	
antidisturbios	Bereitschaftspolizei
la videografía	Videographie, Methoden von Videoproduktion und -postproduktion
requerir	erfordern
rural	ländlich
ser asesinado/a	ermordet werden

CUADERNOS DE VIAJE – IMPRESIONES DE COLOMBIA, pág. 66

caudaloso/a	wasserreich
con tal de que	vorausgesetzt dass
el recorrido	
individual	Individualreise
inaccesible	unzugänglich
la cuenca	(geogr.) Becken
la explotación	
laboral	Ausbeutung der Arbeitskraft
la manigua	
impenetrable	(LA) undurchdringlicher Urwald
persistir	weiterbestehen
tomar	
precauciones	
de seguridad	Vorsichtsmaßnahmen treffen

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – I – GAROTA DE IPANEMA: SIEMPRE PASA, pág. 68

armar	(arg., fig. ugs.) aufstellen, aufbauen, (hier) begründen
inevitable	unvermeidlich, (hier auch) omnipräsent
luminoso/a	leuchtend
se hacía llamar...	er ließ sich ... nennen
volverla canción	(hier) zum Lied machen